

Musterübersetzung – nur zur Information

Verbindlich ist ausschließlich die englische Originalversion dieser Lizenzvereinbarung.

Lieber(r) Vorname,

Wir freuen uns, Ihnen die Bedingungen zu bestätigen, unter denen Sie die Informationen und Materialien verwenden dürfen, die Sie nach Abschluss des Building Personal Resilience™ Zertifizierungsprogramms erhalten.

Tätigkeitsbereich (Scope of Practice)

Der Tätigkeitsbereich für Building Personal Resilience™ (BPR) ist definiert als die Arbeit mit Einzelpersonen im 1:1-Setting oder in Kleingruppen bis maximal 6 Personen – entweder persönlich oder online über einen längeren Zeitraum (z. B. wöchentliche oder zweiwöchentliche Sitzungen von 1 bis 1,5 Stunden). Dieses Programm ist ausdrücklich für diesen spezifischen Einsatz konzipiert. Diese Zertifizierung berechtigt nicht dazu, andere auszubilden oder Workshops durchzuführen. Für Workshops – ob in Präsenz oder online – ist eine separate Zertifizierung in den Programmen **Coherence Advantage™** oder **Activating the Heart of Teams™** erforderlich.

Anwendungsgebiet

Der Tätigkeitsbereich eines zertifizierten HeartMath® Coach ist **weltweit**.

Verhalten und Ethik

Um HeartMath wirkungsvoll zu repräsentieren, verpflichten Sie sich, die HeartMath-Techniken ernsthaft zu praktizieren und höchste Standards ethischen und professionellen Verhaltens einzuhalten. Sie verpflichten sich, die im **Exhibit B** dargestellten Regeln des Verhaltenskodex einzuhalten.

Offizieller Titel und Beziehung zu HeartMath

Ihr offizieller Titel lautet **HeartMath® Coach**. Ihr Verhältnis zu HeartMath ist das eines **unabhängigen, lizenzierten und zertifizierten Professionals**. Sie müssen sich immer korrekt mit Ihrem Zertifizierungstitel vorstellen und sich klar von Mitarbeitern einer HeartMath-Gesellschaft abgrenzen. Es sind die entsprechenden Logos und die IP-Richtlinien zu verwenden.

Selbstständigkeit

Sie handeln als unabhängiger Auftragnehmer und sind für Steuern, Kosten und Geschäftsentscheidungen selbst verantwortlich. HeartMath gibt keine Zusicherungen oder Garantien für Ihren geschäftlichen Erfolg. Das Abschließen einer Berufshaftpflichtversicherung liegt in Ihrer Verantwortung.

Wenn Mitarbeiter in Ihrem Auftrag Leistungen erbringen, müssen auch diese am Zertifizierungsprogramm teilnehmen und diese Vereinbarung akzeptieren.

Geistiges Eigentum (Intellectual Property, IP)

Sie dürfen nur von HeartMath genehmigte und bereitgestellte Materialien verwenden. Jede andere Nutzung (z. B. in Handouts, Büchern, Artikeln, Webseiten, Apps, Medien) erfordert eine vorherige schriftliche Genehmigung.

Abgeleitete Werke (Übersetzungen, Bearbeitungen, Apps, Aufnahmen, Adaptionen usw.) sind Eigentum von HeartMath und dürfen nur mit schriftlicher Zustimmung erstellt werden.

Aufzeichnungen von Sitzungen dürfen nur den Teilnehmern zur Verfügung gestellt, sicher gespeichert, nicht heruntergeladen und nicht an Dritte weitergegeben werden. Kurze Vorab-Aufnahmen (max. 5 Minuten) der offiziellen Techniken (Heart-Focused Breathing™, Quick Coherence®, Heart Lock-In®) dürfen kostenfrei über Social Media geteilt werden.

Die Verwendung von HeartMath-Inhalten in Apps, aufgezeichneten Online-Kursen oder Programmen bedarf einer schriftlichen Genehmigung durch HeartMath.

Datenschutz und Vertraulichkeit

Sie verpflichten sich, personenbezogene und sensible Daten im Einklang mit den geltenden Gesetzen zu schützen (z. B. DSGVO in der EU, HIPAA in den USA) und die Datenschutzrichtlinien von HeartMath einzuhalten. Vertrauliche Informationen über HeartMath, seine Kunden oder Interessenten dürfen nicht ohne Zustimmung offengelegt werden.

Dauer und Verlängerung

Diese Vereinbarung gilt für ein Jahr und verlängert sich automatisch um jeweils ein weiteres Jahr, sofern:

1. alle offenen Zahlungen gegenüber der HeartMath Deutschland GmbH beglichen sind,
2. Sie weiterhin aktiv HeartMath mit Klienten anwenden, und
3. Sie die Bestimmungen der Anlagen (Exhibits A, B, C) einhalten.

Einhaltung und Verstöße

Verstöße gegen die Richtlinien (einschließlich der Exhibits A, B und C) können zum Entzug des Zertifikats führen. HeartMath wird Sie schriftlich über einen Verstoß informieren; Sie haben 30 Tage Zeit, diesen zu beheben. Andernfalls kann HeartMath die Vereinbarung kündigen.

Werbung und Social Media

Sie dürfen Ihre Tätigkeit als HeartMath® Coach bewerben, jedoch nicht:

1. HeartMath-Markenbegriffe über Google Ads ersteigern oder kaufen,
2. gezielte Facebook-Kampagnen auf Nutzer von HeartMath-Seiten oder -Gruppen richten.

Sie dürfen Ihre Angebote über Community-Kanäle, Veranstaltungskalender und Social Media bewerben.

Administrative Verpflichtungen

- Sie verpflichten sich, auf Anfragen von HeartMath Deutschland GmbH innerhalb von 2 Wochen zu reagieren.
- Sie verpflichten sich, Rechnungen innerhalb von 30 Tagen zu begleichen.
- Genehmigungen und Freigaben können schriftlich oder elektronisch erteilt werden.

Konfliktlösung

Falls Konflikte auftreten:

1. Direkte Verhandlung,
2. Einbeziehung eines unabhängigen Mediators,
3. Falls keine Einigung möglich ist: bindendes Schiedsverfahren bei der **American Arbitration Association, San Jose, CA.**

Bei Konflikten zwischen Ihnen und einem Klienten oder Dritten im Zusammenhang mit HeartMath-Technologie kann die HeartMath Deutschland GmbH an Gesprächen teilnehmen, um zu unterstützen.

Verschiedenes

Keine Vertragspartei darf diese Vereinbarung übertragen oder den anderen verpflichten. Beide Parteien handeln unabhängig und tragen Verantwortung für ihr Handeln. Eine angemessene Haftpflichtversicherung ist von allen Beteiligten zu unterhalten.

Diese Vereinbarung unterliegt dem Recht des US-Bundesstaats Kalifornien.

Anlagen

- **Exhibit A:** Tätigkeitsbereich (Field of Use)
- **Exhibit B:** Verhaltenskodex (Code of Conduct)
- **Exhibit C:** Marken- und Schutzrechte (Trademarks and Other Rights)

Annahme

Diese Vereinbarung tritt in Kraft mit der Unterzeichnung durch:

- **Coach**
- **HeartMath LLC**
- **HeartMath Deutschland GmbH**

HeartMath ist eine eingetragene Marke von Quantum Intech, Inc. Alle HeartMath-Marken finden Sie unter www.heartmath.com/trademarks.



Anlage A – Tätigkeitsbereich (Field of Use)

Der Tätigkeitsbereich eines Certified HeartMath® Coach ist weltweit.

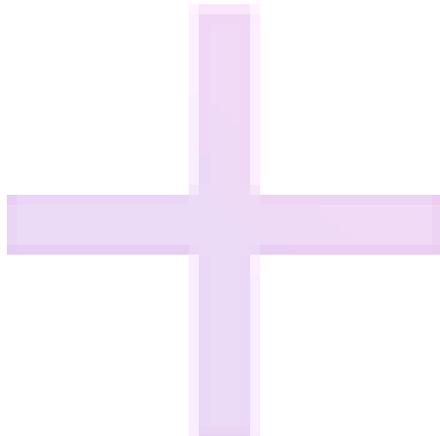
Bei der Durchführung von Building Personal Resilience™-Sitzungen verpflichtet sich der Coach, die von HeartMath bereitgestellten Inhalte zu verwenden und jedem Teilnehmer die offiziellen Unterlagen auszuhändigen.

HeartMath-Inhalte dürfen nur live (persönlich oder online) vermittelt werden. Jede andere Nutzung (z. B. Apps, aufgezeichnete Online-Kurse, Bücher) erfordert eine schriftliche Genehmigung.

Die Methode ist als dynamischer, interaktiver Live-Prozess konzipiert und darf nicht aufgezeichnet oder als vorproduzierter Kurs verbreitet werden.

Verwendung von HeartMath-Markenbegriffen:

- Enthält ein Programm ≥ 80 % HeartMath-Inhalte, muss der Titel *Building Personal Resilience™* lauten.
- Enthält ein Programm < 80 % HeartMath-Inhalte, dürfen HeartMath-Markenbegriffe nicht im Titel verwendet, aber in der Beschreibung genannt werden.



Anlage B – Verhaltenskodex (Code of Conduct)

Als Certified HeartMath® Coach verpflichte ich mich:

- die HeartMath-Prinzipien und -Techniken kontinuierlich zu studieren und anzuwenden,
- regelmäßig das Learning Center auf Neuerungen zu prüfen,
- den Namen, die Integrität und den Ruf von HeartMath zu wahren,
- ein sicheres und respektvolles Umfeld für alle Klienten zu schaffen – unabhängig von Geschlecht, Identität, Orientierung, Alter, Religion, Herkunft oder sonstigen Eigenschaften,
- keine sexualisierte Sprache oder Darstellungen in Trainings oder Sitzungen zu verwenden,
- jederzeit ehrlich, respektvoll und professionell zu handeln.

Mir ist bewusst, dass Verstöße zu Sanktionen, Suspendierung oder Entzug der Zertifizierung ohne Erstattung führen können.



Anlage C – Marken- und Schutzrechte

Der Vertreter verpflichtet sich, die von Quantum Intech, Inc. eingetragenen Marken ausschließlich gemäß den Vorgaben zu nutzen. Dazu gehören u. a.:

ADD HEART®, ACTIVATING THE HEART OF TEAMS™, ATTITUDE BREATHING™, BUILDING PERSONAL RESILIENCE™, COHERENCE ADVANTAGE™, COHERENCE COACH®, COHERENT COMMUNICATION™, CUT-THRU®, DEPLETION TO RENEWAL™, EMWAVE®, FREEZE FRAME®, GLOBAL COHERENCE™, HEART COHERENCE™, HEART-FOCUSED BREATHING™, HEART INTELLIGENCE™, HEART LOCK-IN®, HEART MAPPING®, HEARTMATH®, HEART SMARTS®, INNER BALANCE™, INNER-EASE™, QUICK COHERENCE®, RESILIENCE ADVANTAGE™, SCIENCE AND PRACTICE OF HEART COHERENCE™, SHIFT AND LIFT™.

Alle Rechte und die Markeninhaberschaft liegen bei Quantum Intech, Inc. Jede Nutzung kommt ausschließlich Quantum Intech zugute.

Der Vertreter darf die Marken nicht verändern, missbrauchen oder in Frage stellen, keine eigenen Registrierungen vornehmen und muss Quantum Intech bei Verletzungen sofort informieren und unterstützen.

Nach Beendigung der Vereinbarung ist jegliche Nutzung der Marken unverzüglich einzustellen, außer wenn Quantum Intech dies ausdrücklich schriftlich genehmigt.

